Section II

Resources Emphasizing Communication Skills

Because accurate communication is essential for all stages of medical care, from diagnosis to discharge planning and beyond, the importance of respectful communication permeates all strategies to provide culturally effective health care. Physician communication has been examined as a diagnostic and treatment tool for the past 20 years, and improved communication skills have been shown to facilitate quality medical care within the managed care setting and cut the risk of malpractice suits.

Adverse outcomes of inadequate physician-patient communication are exacerbated when patients’ backgrounds and expectations differ from those of the physician, providing compelling medical and financial arguments for requiring “cultural competence” of all health care staff. But current medical education and care delivery systems present multiple barriers to the provision of culturally effective care. Moreover, there is now a perceived crisis in the area of physician-patient communication in general, as noted in medical publications (AMNews, May 11, 1998) and in the public press (Chicago Tribune interview with Nancy Dickey, MD, May 31, 1998). The effects of inadequate communication are readily apparent in such crucial areas as organ donation, with the rate of donors changing very little in spite of increased legislation in recent years.

Poor literacy is one of the areas receiving widespread attention as a barrier to communication and hence to effective care. “The AMA’s Environment,” a February 1999, report from the AMA Council on Long-Range Planning and Development, points out that, “Poor literacy is a national crisis. One quarter of the adult population, 40 to 44 million Americans, is functionally illiterate. Another 50 million have only marginal literacy skills, meaning almost half our adult population has basic deficiencies in reading, computational skills, or English.” The February 10, 1999, issue of the Journal of the American Medical Association reports that low health literacy is a major cause of rehospitalization and other unnecessary and expensive
complications among the elderly, the group that uses medical services most often; the decline in health literacy occurs regardless of education level.

As indicated in the following pages, efforts are under way to improve physician-patient communication. Physicians and behavioral scientists regularly offer undergraduate, graduate, and continuing physician professional development courses in patient-centered care and the physician-patient relationship that focus on respectful communication. In some medical specialties, especially those with mental health and primary care components, accredited residencies are required to have a specific curriculum in behavioral and psychosocial medicine, and some curricula include specific units of instruction on communicating with special populations. Professional associations and accrediting bodies are beginning to discuss revising accreditation standards to reflect the communication skills needed to care for patients from diverse cultural backgrounds in a variety of health care settings.

The following information is provided to assist physicians in their efforts to break down the multiple barriers to respectful communication and to provide the best possible care to each individual patient.

Section Contents

A. Organizations
   - American Medical Association
   - Other Organizations

B. Publications
   - Books
   - Journal Articles and Book Chapters
A. Organizations

American Medical Association

<table>
<thead>
<tr>
<th>Policies</th>
<th>Selected Reports</th>
</tr>
</thead>
</table>
| **E-5.05** Confidentiality | **Adolescents as Victims of Family Violence**  
*JAMA*, October 20, 1993; 1850-1856 |
| **E-8.18** Informing Families of a Patient’s Death | **Alcoholism and Alcohol Abuse Among Women**  
LN Blum, NH Nielsen, JA Riggs  
*Journal of Women’s Health*, September 1998; 7:861-871 |
| **E-9.12** Physician-Patient Relationship: Respect for Law and Human Rights | **Alcoholism in the Elderly**  
*JAMA*, March 13, 1996; 275:797-801 |
| **H-85.979** Informing Families of a Patient’s Death: Guidelines for the Involvement of Medical Students | **Confidential Health Services for Adolescents**  
*JAMA*, March 17, 1993; 269:1420-1424 |
| **H-160.931** Health Literacy | **Decisions Near the End-of-Life**  
*JAMA*, April 22-29, 1992; 275(16):2229-33 |
| **H-140.948** Medical Futility in End-of-Life Care | **Educating Physicians in Home Health Care**  
*JAMA*, February 13, 1991; 265:769-771 |
| **H-140.953** Patient Responsibilities | **Encouraging Medical Student Education on Alternative Health Care Practices**  
Council on Medical Education Report 2, I-97 |
| **H-140.975** Fundamental Elements of the Patient-Physician Relationship | **Enhancing the Cultural Competence of Physicians**  
Council on Medical Education Report 5-A-98 |
| **H-140.990** Ethical Considerations in Health Care | **Gender Discrimination in the Medical Profession**  
| **H-210.986** Physicians and Family Caregivers – A Model for Partnership | **Gender Disparities in Clinical Decision Making**  
*JAMA*, July 24-31, 1991; 266(4):559-62 |
| **H-295.950** Patient Physician Communication | **Good Care of the Dying Patient**  
*JAMA*, February 14, 1996; 275:474-478 |
| **H-295.975** Educating Competent and Caring Health Professionals | |
| **H-350.987** Hispanic Health in the United States | |
| **H-350.996** Health Care of the American Indian | |
Health Care Needs of Gay Men and Lesbians in the United States  
*JAMA* May 1, 1996; 275:1354-1359

**Health Literacy**  
*JAMA*, February 10, 1999; 281:552-557  
Council on Scientific Affairs, Ad Hoc Committee on Health Literacy June, 1998

IN CSA Report 1-A-98 the AMA called on medical schools, residency programs, and CME courses to teach doctors to deal more effectively with patients who have poor literacy skills. The AMA also encouraged the US Department of Education to include questions about health and problems communicating with health care workers on its National Adult Literacy Survey of 2002.

The report described the complex array of communications difficulties resulting from inadequate health literacy. Preliminary studies indicate that inadequate health literacy may increase the risk of hospitalization.

Hispanic Health in the United States  
*JAMA*, January 1, 1991; 265:248-252

Medical Education and Training in Women’s Health  
Considered at the 1999 Annual Meeting  
*(Available upon request)*

Medical Futility in End-of-Life Care  
*JAMA*, March 10, 1999; 281(10):937-41

Physicians and Family Caregivers: a Model for Partnership  
*JAMA*, March 10, 1993; 269:1282-1284

Racial and Ethnic Disparities in Health Care  
Board of Trustees Report 50-I-95

Violence Against Women  
*JAMA*, June 17, 1992; 267:3184-3189

**Publications**

*See complete text of AMNews articles in Section X.*

Culturally Effective Communication  
*AMNews*, Feb 22, 1999

**Different Doctors Make Decisions in Different Ways**  
M Moran  
*AMNews*, Feb 8 1999

**Mistaking Medicine**  
DL Shelton  
*AMNews*, September 21, 1998

**Patients’ Lack of Literacy May Contribute to Billions of Dollars in Higher Hospital Costs**  
Charles Marwick  
*JAMA*, 1997; Vol 278, pp 971-972

**Physician-Patient Communication Skills for Improving Patient Relations**  
Christine Hinz  
American Medical Association, Anticipated Publication date: Fall 1999

Based on interviews with key medical experts, this book covers:

- Effective medical interviewing
- Differing communication styles of men and women
- Communication strategies with various personality types, including the so-called “difficult” patient
- How doctors can understand their own reactions
- Recognizing the mentally ill patient
- Overcoming cultural barriers
- Breaking bad news to the patient and family
- Understanding family dynamics and other lifestyle situations
- Improving treatment outcomes with good communication and listening skills
- Ethics in communications
## Other Organizations

### American Academy on Physician and Patient (AAPP)

A 500-member physician organization that collaborates with the Bayer Institute to provide interpersonal training for health care professionals.

### AT&T Language Line Services

Building 2  
1 Lower Ragsdale Dr  
Monterrey, CA 93940  
800 752-0093

Offers over-the-phone translator services 7 days a week, 24 hours a day, in 140 languages for a per-minute fee. Subscription/volume rates available.

### Bayer Institute for Health Care Communication

400 Morgan Lane  
Westhaven, CT 06516  
800 800-5907  
http://bayerinstitute.com

Offers workshops stressing the importance of interpersonal skills for which physicians can receive continuing medical education credits. Listening is presented as a means of enhancing the accuracy of diagnosis and treatment.

### Center for Health Care Strategies (CHCS)

353 Nassau St  
Princeton, NJ 08540

CHCS and Pfizer sponsored a national conference (June 3, 1997, Washington, DC) addressing the importance for patients to be functionally literate in order to navigate the health care system. Illiterate patients were found to be at greater risk of misunderstanding their diagnosis, prescriptions, and self-care instructions.

### Center for Multicultural Health (CMH)

105 14th Ave, Ste 2C  
Seattle, WA 98122  
206 461-6910

The CMH program provides interpreters in over 30 languages to increase access to community health center services for individuals with limited English proficiency.

### Center for the Study of Adult Literacy

Georgia State University  
University Plaza  
Atlanta, GA 30303-3083  
404 651-2405

The widely used *Short Test of Functional Health Literacy in Adults* was co-developed by Joanne R. Nurrss, former director of Georgia State University’s Center for the Study of Adult Literacy.
Section II: Resources Emphasizing Communication Skills

**Cross Cultural Health Care Program**

1200 12th Ave S
Seattle, WA 98144d
http://www.xculture.org

Has bilingual medical glossaries, guides for interpreters, articles on interpreting, and videos including, *Communicating Effectively Through an Interpreter.*

**Health and Literacy Compendium**

http://hub1.worlded.org/health/comp/index.html

An annotated bibliography of print and Web-based health materials for limited-literacy adults.

**Henry J Kaiser Family Foundation**

2400 Sand Hill Road
Menlo, CA 94025
650 854-9400
800 656-4533
http://www.kff.org

*Ensuring Linguistic Access in Health Care Settings: Legal Rights and Responsibilities*
Publication # 1362

*Language Barriers to Health Care*
Papers from the Henry J Kaiser Foundation Forum
*Journal of Health Care for the Poor and Underserved*, Vol. 9 (Suppl), 1998

Topics include:

- The Pervading Role of Language on Health
- Improving Access for Limited English-Speaking Consumers: A Review of Strategies in Health Care Setting
- Legal Protection To Ensure Linguistically Appropriate Health Care

**Langua Tutor**

30150 Telegraph Rd, Ste 385
Bingham Farms, MI 48025
248 645-6663
translat@languatutor.com
http://www.languatutor.com

Offers telephone and on-site interpreter services and document translation in 25 languages.

**Language Interpreter Services and Translations (LIST)**

Department of Social and Health Services (DSHS)
Box 45820
Olympia, WA 98504-5820
360 902-8117

In 1991, DSHS initiated an effort to certify medical and social service interpreters and translators; LIST was created to develop and oversee the testing process.

**Massachusetts Medical Interpreter Association in conjunction with Education Development Center**

750 Washington St
NEMC Box 271
Boston, MA 02111-1845
Education Development Center
800 225-4276

This project developed comprehensive medical interpreter standards of practice based on a content analysis of interpreter skills and work responsibilities. Resource for interpreters around the country, guidelines for assessing the quality and qualifications of interpreters, publications, videos, training.
Section II: Resources Emphasizing Communication Skills

**Meharry Medical College Institute on Health Care for the Poor and Underserved**

1005 Dr DB Todd Jr Blvd
Nashville, TN 37208
615 327-6204

The *Journal of Health Care for the Poor and Underserved* published four times a year by the Institute on Health Care for the Poor and Underserved at Meharry Medical College. Papers from the Henry J Kaiser Foundation Forum: Language Barriers to Health were presented in the *Language Barriers to Health Care* issue (Vol 9 Suppl, 1998).

**Minnesota Department of Health**

717 Delaware St SE
Minneapolis, MN 55440
651 215-5800
http://www.health.state.mn.us

Offers a variety of multilingual videotapes available on loan or for purchase in the following broad categories: general health, women’s health, infant and child health, and nutrition. Titles include *Hmong Family Planning: A Visit to the Doctor and A Visit to the Hospital* (Cambodian, Hmong, Lao, Vietnamese and Spanish versions); *A Beautiful Future* (Vietnamese); *Before It’s Too Late, Vaccinate* (Spanish); and *Choosing Cambodian Food Wisely*.

**National Patient Safety Foundation (NPSF)**

515 N State St
Chicago, IL 60610
312 464-4848
312 464-4154
E-mail: npsf@ama-assn.org
http://www.npsf.org

Founded in 1997, the National Patient Safety Foundation (NPSF) is an independent, nonprofit research and education organization dedicated to the measurable improvement of patient safety in the delivery of health care. Through the NPSF, health care clinicians, institutional providers, health product manufacturers, researchers, legal advisors, patient/consumer advocates, regulators, and policy makers are working together to make health care safer for patients.

The NPSF Communications Program will explore ways to raise awareness of the influence of cultural competence on patient safety. Activities toward this goal will include an article in the NPSF quarterly newsletter, *Focus on Patient Safety*. NPSF staff are also recommending that cultural competence be addressed at NPSF regional forums, which bring together community and health care leaders for candid discussions of patient safety. Local planners of the Wisconsin regional forum, for example, are considering the topic for a breakout session.

In addition to the NPSF quarterly newsletter, *Focus on Patient Safety*, other resources include the News Brief, a semimonthly glance at patient safety activities occurring nationwide; the NPSF Clearinghouse, a repository of information on patient safety and related topics; and the NPSF Web site, an online resource for patient safety literature, activities, and related Web sites.

**New York University School of Medicine**

New York Task Force on Immigration Health Division of Primary Care
550 First Ave
New York, NY 10016

The Task Force has several publications on interpreting, including:

*Access Through Medical Interpreter and Language Services: Research and Recommendations*, 1997

**Pacific Interpreters**

1020 SW Taylor, Ste 280  
Portland, OR 97205  
800 223-8899  
503 223-8899  
information@pacinterp.com  
http://www.pacinterp.com

Offers fee-for-service telephone and videoconference interpreting as well as document translation services in more than 100 languages and translators trained in clinical terminology. Telephone service available 24 hours a day, seven days a week. On-site interpreters available in Pacific Northwest area.

**Resources for Cross Cultural Health Care**

Julia Puebla Fortier, Director  
8915 Sudbury Rd  
Silver Spring, MD 20901  
301 588-6051  
http://www.diversityrx.org

National network of individuals and organizations in ethnic communities and health care organized to offer technical assistance and information on linguistic and cultural competence in health care. Focuses on medical interpretation program design and training, policy analysis and development, research, and community advocacy. Has an Interpreter Associations section in its DiversityRx website. (See additional information in Section IV.)
Section II: Resources Emphasizing Communication Skills

B. Publications

Books

Caring for Patients from Different Cultures: Case Studies from American Hospitals
GA Galanti
University of Pennsylvania Press, 1997

Includes 172 case studies of actual conflicts and misunderstandings. Illustrates how conflicts may result in inferior medical care.

Communicating with Medical Patients
M Stewart, D Roter, eds.
London: Sage, 1989

Culture and the Clinical Encounter: An Intercultural Sensitizer for the Health Professions
RC Gropper
Intercultural Press, 1996

Reviews 44 critical incidents in which cultural differences played a part in the breakdown of health professional/client communication. The incidents include coverage of 23 cultural and ethnic groups. The reader is asked to choose from four possible explanations; answers and discussion are provided in a separate section of the book.

Developing Intercultural Communication Skills
V Ricard
Krieger Publishing Co, 1993

Aims to identify human responses to commonality and diversity; identify and develop intercultural communication and interaction skills in valuing, observing, listening, thinking, speaking, and gesturing; recognize the influence of human values on the interaction process; and use a practical, flexible framework for ongoing learning and personal development in the area of intercultural communication and interaction.

Directing Health Messages Towards African Americans: Attitudes Toward Health Care and the Mass Media
JL Sylvester

Explores diversity and similarities between white and African-American populations, with specific information on how health messages can be effectively communicated to African Americans. Includes chapters on communication theories and crafting an effective health campaign.

Educating Doctors: Crisis in Medical Education, Research and Practice
S Wolf
Transaction Publishers, 1997

Critiques the current status of medical education, with specific emphasis on lack of doctor-patient discussions and proper medical history taking. Has extensive bibliography.

An Examination of the Long-Term Effects of Psychosocial Teaching on the Practice of Medicine [Thesis]
J Lyles
East Lansing, MI: Michigan State University, 1996
Section II: Resources Emphasizing Communication Skills

*An Introduction to Spanish for Health Care Workers*
RO Chase, CB Medina de Chase
Yale University Press, 1998

Focuses on vocabulary and grammar, including colloquial terms and slang used by Spanish-speaking patients. Provides informative cultural notes on Hispanic values and customs.

*The Medical Interview: Clinical Care, Education, and Research*
M Lipkin, S Putman, A Lazare, eds.
New York: Springer-Verlag, 1995

*The Medical Interview: A Three Function Approach*
SA Cohen-Cole
Mosby-Year Book, 1991

*Teaching Supplement for the Patient’s Story: Integrated Patient-Doctor Interviewing*
RC Smith
East Lansing, MI: Michigan State University, 1996

*The Patient’s Story: Integrated Patient-Doctor Interviewing*
RC Smith
Boston: Lippincott-Raven, 1996

*The Physician’s Guide to Better Communication*
BF Sharf
Scott, Foresman and Company, 1984

Practical guide for the improvement of communication skills to enhance the physician-patient relationships, as well as relationships with other health care professionals.

*Medicine and the Family: A Feminist Perspective*
L Candib

*Who Has Seen a Blood Sugar? Reflections on Medical Education*
F Davidoff
Philadelphia: American College of Physicians, 1996
Journals, Journal Articles, and Book Chapters

**Are Patients of Women Physicians Screened More Aggressively? A Prospective Study of Physician Gender and Screening**
MW Kreuter, VJ Strecher, R Harris, SC Kobrin, CS Skinner

**Bad News: Delivery, Dialogue, and Dilemmas**
TE Quill, P Townsend
*Arch Intern Med*, 1991; 151:463-468

**Becoming a Doctor: Critical-Incident Reports from Third-Year Medical Students**
W Branch, RJ Pels, RS Lawrence, R Arky

**Calibrating the Physician: Personal Awareness and Effective Patient Care**
DH Novack, AL Suchman, W Clark, RM Epstein, E Najberg, C Kaplan
Working Group on Promoting Physician Personal Awareness
American Academy on Physician and Patient
*JAMA*, 1997; 278:502-509

Describes how each physician needs “insight into how one’s life experience and emotional makeup affect one’s interactions with patients, families and other professionals.” “Support groups, Balint groups, and discussions of meaningful experiences” are recommended for physicians to assess how their various “cultural” manifestations can interfere with delivering patient-centered care.

Includes 141 references covering cultural competence issues relating to the physician-patient relationship and patient-centered care.

**Communication Through Interpreters in Health Care: Ethical Dilemmas Arising from Differences in Class, Culture, Language and Power**
JM Kaufert, RW Putsch
*J Clin Ethics*, 1997; 8:71-87

**Changes in Student’s Attitudes Following a Course on Death and Dying: A Controlled Comparison**
J Kaye, E Gracely, G Loscalzo
*J Cancer Educ*, 1994; 9:77-81

**Contributions of the History, Physical Examination, and Laboratory Investigation in Making Medical Diagnoses**
MC Peterson, JH Holbrook, D Von Hales, NL Smith, LV Staker

**A Controlled Trial To Improve Care for Seriously Ill Hospitalized Patients: The Study To Understand Prognoses and Preferences for Outcomes and Risks of Treatment (SUPPORT)**
SUPPORT Principal Investigators
*JAMA*, 1995; 274:1591-1598

**Cross-Cultural Communication in the Physician’s Office**
JD Mull
*West J Med*, 1993; 159:609-613

**Cross-Cultural Communication: The Special Case of Interpreters in Health Care**
Robert Putsch III
*JAMA*, 1985; 254:3344-3348
Section II: Resources Emphasizing Communication Skills

**Cultural Diversity Meets End-of-Life Decision-Making**
B Jennings  
*Hospitals and Health Networks*, September 20, 1994, p 72

**Dealing with Patients from Other Cultures**
Robert W Putsch III, Marlie Joyce  
In *Clinical Methods*, 3rd edition.  
HK Walker, WD Hall, JW Hurst, eds.  
Boston: Butterworth - Heinemann, 1990, pp 1050-1065

**The Difficult Patient: Prevalence, Psychopathology, and Functional Impairment**
SR Hahn, K Kroenke, RL Spitzer, et al  

**The Efficacy of Intensive Biopsychosocial Teaching Programs for Residents: A Review of the Literature and Guidelines for Teaching**
RC Smith, AA Marshall, SA Cohen-Cole  

**The Effect of Race and Sex on Physicians’ Recommendations for Cardiac Catheterization**
KA Schulman, JA Berlin, W Harless, et al  

The study found that “the race and sex of a patient independently influence how physicians manage chest pain.” The authors suggest that this is due to “bias on the part of the physicians [which may] represent overt prejudice on the part of physicians or, more likely, could be the result of subconscious perceptions.” The negative outcomes from such perceptions could be reduced as a result of a more culturally competent physician workforce and a medical profession that better reflects a diverse population.

**The Effectiveness of Intensive Training for Residents in Interviewing: A Randomized, Controlled Study**
RC Smith, JS Lyles, J Mettler, BE Stoffelmayr, LF Van Egeren, AA Marshall, et al  

The 76 references guide readers to resources that emphasize “patient-centered” interviewing skills.

**The Effects of Two Continuing Medical Education Programs on Communication Skills of Practicing Primary Care Physicians**
W Levinson, D Roter  
*J Gen Intern Med*, 1993; 8:318-324

**Empowerment Techniques: From Doctor-Centered (Balint Approach) to Patient-Centered Discussion Groups**
PB Luban  
*Patient Educ Counseling*, 1995; 26:257-263

**Ethnicity and Attitudes Towards Patient Autonomy**
LJ Blackhall, et al  
*JAMA*, 1995; 274:820-825

**Evaluating a Faculty Development Course on Medical Interviewing**
GH Gordon, K Rost  
In: *The Medical Interview: Clinical Care, Education and Research*  
M Lipkin Jr, SM Putnam, A Lazare, eds.  

**An Evaluation of Residency Training in Interviewing Skills and the Psychosocial Domain of Medical Practice**
DL Roter, KA Cole, DE Kern, LR Barker, M Grayson  

**Gender in Medicine: The Views of First and Fifth Year Medical Students**
D Field, A Lennox  

The study found that “the race and sex of a patient independently influence how physicians manage chest pain.” The authors suggest that this is due to “bias on the part of the physicians [which may] represent overt prejudice on the part of physicians or, more likely, could be the result of subconscious perceptions.” The negative outcomes from such perceptions could be reduced as a result of a more culturally competent physician workforce and a medical profession that better reflects a diverse population.
Health and Literacy Compendium
http://hub1.worlded.org/health/comp/index.html
An annotated bibliography of print and web-based health materials for use with limited-literacy adults.

The Health Care Experience of Patients with Low Literacy
DW Baker, RM Parker, MV Williams, K Pitkin, NS Parikh, W Coates, M Imara
Arch Fam Med, 1996; 5:329-334

Patients with low literacy harbor a deep sense of shame, which is reinforced by hospital staff who become frustrated or angry when someone cannot complete a form or read instructions. Seeking medical care is intimidating for patients with low literacy because they cannot understand signs and registration forms. Many patients recounted medication errors resulting from their inability to read labels.

Health Literacy Among Medicare Enrollees in a Managed Care Organization
Julie Gazmararian, et al
JAMA, February 10, 1999, Vol 281, No 6, pp 545-551

Researchers at the Prudential Center for Health Care Research (Atlanta), along with physicians from Emory University and Case Western Reserve School of Medicine, used the Short Test of Functional Health Literacy in Adults to survey 3,260 Medicare patients enrolled in the Prudential HMO. Results showed that even literate people may have low literacy in a health care setting because there is so much medical jargon. They found that the decline in literacy at advancing age occurs regardless of education. Patients with low health literacy and chronic diseases, such as diabetes, asthma, or hypertension, have less knowledge of their disease and its treatment and fewer correct self-management skills than literate patients. These factors may explain why patients with inadequate functional health literacy are more likely to be hospitalized than those with adequate health literacy. Some patients could not read basic items commonly found in the health care setting, such as prescription bottles and appointment slips.

The Heart of Darkness: The Impact of Perceived Mistakes on Physicians
JF Christensen, W Levinson, PM Dunn
J Gen Med, 1992; 7:424-431

How Do Patients Want Physicians To Handle Mistakes? A Survey of Internal Medicine Patients in an Academic Setting
AB Witman, DM Park, SB Hardin
Arch Intern Med, 1996; 156:2565-2569

The Illness Narratives: Suffering, Healing, and the Human Condition
A Kleinman

Incorporating Multiculturalism Into a Doctor-Patient Course
AR Gupta, TP Duffy, MC Johnson
Academic Medicine, 1997; 72:428

The Influence of Gender on Physician Practice Style
KD Bertakis, LC Helms, EJ Callahan, et al
Med Care, 1995; 33:407-416

Informed Consent, Cultural Sensitivity and Respect for Persons
LO Gostin
JAMA, 1995; 274:844-845

Language in Cross-Cultural Care
Robert W Putsch, Marlie Joyce
In Clinical Methods, 3rd edition
HK Walker, WD Hall, JW Hurst, eds.
Boston: Butterworth - Heinemann, 1990
The Language of Medical Case Histories
William J. Donnelly
Ann Intern Med, 1997; 127:1045-1048

Case histories are “formative institutions that shape as well as reflect the thought, the talk, and the actions of trainees and their teachers,” according to William Donnelly, who urges that the patient’s personal situation or perspective be made an integral part of the written record. Donnelly examines seven “language maladies” that recur in writing case histories (and offers useful remedies for them):

1. “Introducing the sick person solely as a biological specimen, . . . [which] paves the way for a case history that describes the patient’s sickness primarily, or even exclusively, in terms of disordered biology.”

2. “Translating the patient’s ‘chief complaint’ into biomedical language . . . [which] banishes the voice of the patient from the one place specifically reserved for it even in disease-oriented case histories.”

3. “Using rhetorical devices that . . . enhance the credibility of physicians and laboratory data and cast doubt on the reliability of the patient’s testimony. In these histories, the patient ‘says,’ ‘reports,’ ‘states,’ ‘claims,’ or ‘denies.’”

4. “Converting the patient’s story of illness, his or her human experience of being sick, disabled, or simply worried, into a history of present illness focused solely on the onset and course of biological dysfunction.”

5. “Categorizing what the patient says as ‘subjective’ and what the physician learns from physical examination and laboratory studies as ‘objective.’”

6. “Pathologizing the patient’s thoughts or feelings (for example, by calling a poor understanding of a medical condition ‘denial’ or labeling mere sadness ‘depression’).”

7. “Failing to elicit and record important changes in the patient’s perspective,” especially at the end of life, when “failing to determine the medical goals and preferences of a seriously ill patient in a timely, proactive manner can result in unwanted interventions.”

Donnelly believes that “the dubious language practices used in conventional 20th-century medical case histories harm students and practitioners of medicine as well as patients.” He advocates an “accurate understanding of the probabilistic, observer-mediated nature of all clinical knowledge” and advises physicians to work with patients “as partners, not adversaries, . . . to attend adequately to patients’ suffering.”

Managing Personal and Professional Boundaries: How To Make the Physician’s Own Issue a Resource in Patient Care
SH McDaniel, TL Campbell, B Seaburn
Fam Syst Med, 1989; 7:1-12

The Medical Interview and Psychosocial Aspects of Medicine: Block Curricula for Residents
PR Williamson, RC Smith, DE Kern, M Lipkin, LR Baker, RB Hoppe, et al

Medical Interviewing and Interpersonal Skills Teaching in US Medical Schools. Progress, Problems, and Promise
DH Novack, G Volk, DA Drossman, M Lipkin
JAMA, 1993; 269:2101-2105

Medical Interviewing: The Crucial Skill That Gets Short Shrift
F Davidoff
In Who Has Seen a Blood Sugar? Reflections on Medical Education
Philadelphia: American College of Physicians, 1996, pp 76-80

Medical Records, Medical Education, and Patient Care: The Problem-Oriented Medical Record as a Basic Tool
LL, Weed
Cleveland, OH: Press of Case Western Univ, 1969
Methodology in Cross-Cultural Care
RW Putsch and M Joyce
In Clinical Methods, 3rd edition
HK Walker, WD Hall, JW Hurst, eds.
Boston: Butterworth-Heinemann, 1990

A Model of Empathic Communication in the Medical Interview
AL Suchman, K Markakis, HB Beckman, et al
JAMA, 1997; 277:678-682

The Narrative Road To Empathy
R Charon
In Empathy and the Practice of Medicine: Beyond Pills and the Scalpel
New Haven, Conn: Yale University Press, 1993:147-159

One America in the 21st Century: Forging a New Future
The President’s Initiative on Race
Advisory Board to the President
September 1998
Complete text available at:
http://www.whitehouse.gov/Initiatives/OneAmerica/event.html

Reflects the results of a 15-month effort by seven board members, chaired by John Hope Franklin, to discover the role race plays in civil rights enforcement, education, poverty, employment, housing, stereotyping, the administration of justice, health care, and immigration. The 121-page report contains a section on “Cultural Competency of Providers,” which addresses structural inequities and provider discrimination, as well as other causes of racial disparities in health care access.

The recommendations to reduce these disparities include strategies similar to those espoused by the AMA:

- Continue advocating for broad-based expansions in health insurance coverage.
- Continue advocacy of increased health care access for underserved groups.
- Continue pushing for full funding of the race and ethnic health disparities initiative.
- Increase funding for existing programs targeted to underserved and minority populations.
- Enhance financial and regulatory mechanisms to promote culturally competent care.
- Emphasize importance of cultural competence to institutions training health care providers. HHS should strongly encourage medical training institutions and accrediting associations to require that students receive some training in cultural competency.

Patient-Centered Medicine: A Professional Evolution
C Laine, F Davidoff
JAMA, 1996; 275:152-156

Patient-Centered Medicine: Transforming the Clinical Method
M Stewart, JB Brown, WW Weston, IR McWhinney, et al

Patient-Centered Clinical Interviewing
JH Levenstein, JB Brown, WW Weston, EC McCracken, I McWhinney
In Communicating with Medical Patients, M Stewart, D Roter, eds.

Patient Preferences for Communication with Physicians about End-of-Life Decisions
JC Hofmann, NS Wenger, RB Davis, et al
Ann Intern Med, 1997; 127:1-12

Patients’ Lack of Literacy May Contribute to Billions of Dollars inHigher Hospital Costs
Charles Marwick
JAMA, Vol 278, pp 971-972
Patients' Perspectives on Dying and on the Care of Dying Patients
TR McCormick, BJ Conley
West J Med, 1995; 163:236-243

Righting the Medical Record: Transforming Chronicle into Story
WJ Donnelly
JAMA, 1988; 260:823-825

Physician-Patient Communication. The Relationship With Malpractice Claims Among Primary Care Physicians and Surgeons
W Levinson, DL Roter, JP Mullooly, VT Dull, RM Frankel
JAMA, 1997; 277:553-559

Sex Differences in Patients' and Physicians' Communication During Primary Care Visits
D Roter, M Lipkin, A Korsgaard
Med Care, 1991; 29:1083-1093

Physicians' Emotional Reactions to Patients: Recognizing and Managing Countertransference
AA Marshall, RC Smith
Am J Gastroenterol, 1995; 90:4-8

A Strategy for Improving Patient Satisfaction by the Intensive Training of Residents in Psychosocial Medicine: A Controlled, Randomized Study
RC Smith, JS Lyles, JA Mettler, AA Marshall, LF Van Egeren, BE Stoffelmayr, et al
Acad Med, 1995; 70:729-732

Preventive Care For Women: Does the Sex of the Physician Matter?
N Lurie, J Slater, P McGovern, et al

Taking Suffering Seriously: A New Role for the Medical Case History
WJ Donnelly
Acad Med, 1996; 71:730-737

Providing Culturally Competent Care: Is There a Role for Health Promoters?
JE Poss
Nurs Outlook, 1999; 47:30-36

Talking With Patients: Is It Different When They Are Dying?
L Coulombe
Can Fam Physician, 1995; 41:423-437

Relationship of Functional Health Literacy to Patients' Knowledge of Their Chronic Disease: A Study of Patients with Hypertension and Diabetes
MV Williams, DW Baker, RM Parker, et al
Arch Intern Med, 1998; 158: 166-172

Teaching Cultural Aspects of Health: A Vital Part of Communication
PS Gill, D Adshead
Med Teacher, 1996; 18:61-64

The Role of the Medical Interview in the Physician's Search for Meaning
AL Suchman, WT Branch, DA Matthews
In The Medical Interview: Clinical Care, Education, and Research, M Lipkin, SM Putnam, A Lazare, eds. New York: Springer-Verlag NY; 1995, pp 368-375

Temporary Matters: the Ethical Consequences of Transient Social Relationships in Medical Training
Dimitri Christakis, Chris Feudtner
JAMA, Vol 278, No 9, pp 739-43

Use and Management of Physicians' Feelings During the Interview
RC Smith
In The Medical Interview: Clinical Care, Education, and Research, M Lipkin, SM Putnam, A Lazare, eds. New York: Springer-Verlag, 1995, pp 104-109
Using a Family Systems Approach in a Balint-Style Group: An Innovative Course for Continuing Medical Education
RJ Botelho, SH McDaniel, JE Jones

Videotaped Interviewing of Non-English Speakers: Training for Medical Students With Volunteer Clients
D Farnill, J Todisco, SC Hayes, D Bartlett
*Med Educ*, 1997; 31:87-93

When We Talk About American Ethnic Groups, What Do We Mean?
Jean Phinney
*American Psychologist*, 1996, vol 51, no 9, 918-927

Why Do Patients of Female Physicians Have Higher Rates of Breast and Cervical Cancer Screening?
N Lurie, KL Margolis, PG McGovern, PJ Mink, JS Slater

Working with Linguistically and Culturally Different Children: Innovative Clinical and Educational Approaches
Sharon-Ann Gopaul-McNicol, Tania Thomas
Presswood, 1998

Reflecting 10 years of cross-cultural practice and research with children of various linguistic and cultural backgrounds, this volume offers an eclectic approach to assessment, treatment, teaching, consultation, and research with culturally diverse children. Includes information on the values and beliefs inherent in the child’s cultural upbringing and on using culturally sensitive intervention strategies.

Writing at the Margin: Discourse Between Anthropology and Medicine
A Kleinman